

vieron á un tiempo las espaldas, y hu-
yeron sin poder mantenerse firmes;
porque habia llegado el tiempo en que
debían ser muertos, el tiempo en que
Dios habia de visitarlos *en su cólera*.

22. Resonará la voz de sus ene-
migos" como el ruido de la trompeta:"
veloces marcharán con un grande ejér-
cito, y vendrán armados de hachas,"
como quien va á derribar árboles.

23. Cortaron por el pié, dice el
Señor, los grandes árboles de su bos-
que: *exterminaron á los mas valientes
de Egipto que eran innumerables:*"
será su ejército como una nube de
langostas, cuyo número es incontable.

24. Está cubierta de vergüenza la
hija de Egipto, y entregada en manos
del pueblo de Aquilon;

25. Porque el Señor de los ejér-
citos, el Dios de Israel, ha dicho: Voy
á visitar *en mi cólera el lugar lleno
de tumulto, la ciudad de Alejandria,
en donde todo es confusion por la
multitud de sus habitantes.*" Yo casti-
garé á Faraon y á Egipto, á sus dios-
ses" y á sus reyes, á Faraon, y á los
que en él ponen su confianza.

26. Y los entregaré en manos de
los que tratan de quitarles la vida,
en manos de Nabucodonosor, rey de
Babilonia, y de sus siervos; y despues
de esto, *los llamaré otra vez, y haré
que Egipto quede habitado como lo
estaba en otro tiempo,*" dice el Señor.

27. Si me manejo de esta suerte
con el Egipto, y si lo repongo despues

¶ 22. O mas bien, y literalmente: su voz, esto es, segun el hebreo, la voz de
la hija de Egipto.

Ibid. Hebr. dif. como el silbido de la serpiente. Tal es el sentido de los Seten-
ta. En el hebreo se dice *quasi serpentis*. La Vulgata supone *quasi aeris*. Tambien
allí se lee *ibit* ó *euntis*. Parece que los Setenta leyeron *eiulantis* ó *sibilantis*: como
la voz de la serpiente que silba.

Ibid. En otro tiempo se usaba de la hacha como de una arma de guerra.

¶ 23. Hebr. lit. su bosque que era impenetrable, su pueblo numeroso.

¶ 25. Hebr. lit. Voy á castigar á Amon de No, llamado por otra parte *No-A-
mon*. Parece que San Gerónimo estaba en la persuasion de que en este lugar se
edificó despues Alejandria. Calmet cree que No-Amon seria tal vez Diópolis situa-
da en el Delta. En griego *Diópolis* significa la ciudad de Júpiter: el nombre de *No-A-
mon* en hebreo puede significar la morada de Amon, ó Ammon, que era el Júpiter
de los Egipcios.

Ibid. Bajo el nombre de *dioses* podria entenderse aquí á los grandes de la na-
cion, aquellos que despues del rey ocupaban los primeros lugares.

¶ 26. Este restablecimiento del Egipto se refiere al reinado de Ciro,

et fugerunt simul, nec stare
potuerunt: quia dies interfe-
ctionis eorum venit super eos,
tempus visitationis eorum.

22. Vox eius quasi aeris so-
nabit: quoniam cum exercitu
properabunt, et cum securibus
venient ei, quasi caedentes li-
gna.

23. Succiderunt saltum eius,
ait Dominus, qui supputari non
potest: multiplicati sunt super
locustas, et non est eis nume-
rus.

24. Confusa est filia Ægypti,
et tradita in manu populi A-
quilonis.

25. Dixit Dominus exercituum
Deus Israël: Ecce ego visita-
bo super tumultum Alexan-
driae, et super Pharaonem, et
super Ægyptum, et super deos
eius, et super reges eius, et
super Pharaonem, et super eos,
qui confidunt in eo.

26. Et dabo eos in manu
quaerentium animam eorum,
et in manu Nabuchodonosor
regis Babylonis, et in manus
servorum eius: et post haec
habitabitur sicut diebus pristi-
nis, ait Dominus.

27. Et tu ne timeas serve
meus Iacob, et ne paveas Is-

raël: quia ecce ego salvum te
faciam de longinquo, et semen
tuum de terra captivitatis tuae:
et revertetur Iacob, et requie-
scet, et prosperabitur: et non
erit qui exterreat eum.

28. Et tu noli timere serve
meus Iacob, ait Dominus: quia
tecum ego sum, quia ego con-
sumam cunctas gentes, ad quas
eieci te: te verò non consu-
mam, sed castigabo te in iu-
dicio, nec quasi innocenti par-
cam tibi.

¶ 27. Hebr. dif. estará tranquilo.

¶ 28. Hebr. dif. pero yo te castigaré segun justicia, de modo que no te deje im-
pune. Véase el cap. x. 24. y el cap. xxx. 11.

CAPITULO XLVII.

Profecía de la expedicion de Nabucodonosor contra los Filisteos despues de toma-
da Jerusalem.

1. Quod factum est verbum
Domini ad Ieremiam prophe-
tam contra Palaestinos, ante-
quam percuteret Pharaon Ga-
zam:

2. Haec dicit Dominus: Ec-
ce aquae ascendunt ab Aquilone,
et erunt quasi torrens
mundans, et operient terram,
et plenitudinem eius, urbem
et habitatores eius: clamabunt
homines, et ululabunt omnes
habitatores terrae

3. A strepitu pompae armo-
rum, et bellatorum eius, à com-
motione quadrigarum eius, et

de haberlo destruido, no temas, siervo
mio Jacob, que yo te abandone enté-
ramente, pues que te amo mas que á
los Egipcios; y tú, Israel, no te espan-
tes, porque por lejos que estés, yo te
salvaré, y sacaré á tus hijos de la tierra
donde están cautivos: se tornará Ja-
cob, y reposará en paz; en todo le
irá bien," y no habrá nadie que lo
aterre.

28. No temas, ó siervo mio Jacob,
dice el Señor, porque yo estoy con-
tigo, y destruiré todos los pueblos en-
tre los cuales te he desterrado; pero
á tí no te consumiré, ni te arruinaré
entéramente, sino que he de castigarte
con una justa moderacion, sin dejarte
impune, como si fueras inocente."

1. PALABRA del Señor al profeta
Jeremías contra los pueblos de Pales-
tina, esto es, contra los Filisteos, án-
tes que Faraon se apoderase de Gaza,
una de sus ciudades principales."

2. Esto dice el Señor: Tropas nu-
merosas, semejantes á muchas aguas,
vienen del aquilon," y serán como un
torrente que inundará los campos, y
cubrirán la tierra, y cuanto hay en ella,
las ciudades y todos sus moradores.
Al acercarse esas tropas terribles, da-
rán gritos los hombres, y abullarán to-
dos los habitantes de la tierra,

3. Al estrépito pomposo de las ar-
mas y de la gritería de los soldados
del ejército, al movimiento de los car-

¶ 1. Hay opiniones acerca del tiempo en que fué tomada Gaza. Creen algunos que
Necao fué quien se apoderó de ella cuando volvió de las orillas del Eufrates, des-
pues de haber tomado á Cárcamis.

¶ 2. Esta multitud de aguas representa el ejército de Nabucodonosor, que des-
cargó sobre los Filisteos despues de tomada Jerusalem, y á lo que parece durante el
sitio de Tiro. Infr. ¶ 4.

ros, y de la multitud ó rapidez de sus ruedas." Ni siquiera miraron los padres á los hijos para llevárselos, por tener los brazos sin fuerzas,

4. Porque llegó el día en que han de quedar arruinados los Filisteos, y destruidos Tiro y Sidon con cuantos hayan ido en su auxilio;" porque el Señor entregó al saqueo los pueblos de Palestina, los restos de la isla de Capadocia, ó de Caftor," destruida ya por los Egipcios.

5. Se arranca Gaza los cabellos, y Ascalon queda en el silencio con lo que les queda de su valle: léjos de tener fuerza para defenderse, no pueden ni clamar;" ¿hasta cuándo os haréis incisiones," pueblos insensatos? Ninguna impresion hacen á vuestros dioses los males que os habeis causado.

6. ¿Hasta cuándo descansarás, espada del Señor? Entra en tu vaina, enfríate, y no hieras ya."

7. Mas, ¿cómo ha de descansar," si el Señor le ha mandado acometer á Ascalon y toda la costa marítima del país, y le ha prescrito lo que debe hacer para castigar á los enemigos de su pueblo por el odio que le han profesado, y por el regocijo que tuvieron en sus descabros?"

¶ 3. Hebr. dif. al sonido de los cascos de sus caballos, al movimiento de sus carros, al estrépito de las ruedas, los padres &c.

¶ 4. Hebr. dif. en la cual será exterminado todo el auxilio que habia quedado en Tiro y en Sidon.

Ibid. Este es el sentido del hebreo: los restos de la isla de Caftor, que segun Calmet, es la isla de Creta. Véase la *Disertacion sobre el origen de los Filisteos*, tom. v.

¶ 5. En vez de las palabras *vallis earum* del hebreo, leyeron los Setenta *Enakim* ó *Enacim*, que significa gigantes, tales como los descendientes de Enac. El sentido seria pues: está Ascalon en el silencio con el resto de los gigantes que habitan estos lugares.

Ibid. Esta era una costumbre en los duelos.

¶ 6. Hebr. dif. deja de herir, y queda en el silencio y en el reposo.

¶ 7. El hebreo dice *quiesces* por *quiescet*. La equivocacion puede venir del verso anterior en que se dice *quiesces*.

Ibid. Véase la profecía de Ezequiel xxv. 15.

multitudine rotarum illius. Non respexerunt patres filios manibus dissolutis

4. Pro adventu diei, in quo vastabuntur omnes Philisthim, et dissipabitur Tyrus, et Sidon cum omnibus reliquis auxiliis suis: depopulatus est enim Dominus Palaestinos, reliquias insulae Cappadociae.

5. Venit calvitium super Gazam: conticuit Ascalon, et reliquiae vallis earum, usquequo concideris?

6. O mucro Domini usquequo non quiesces? Ingredere in vaginam tuam, refrigerare, et sile.

7. Quomodo quiescet cum Dominus praeceperit ei adversus Ascalonem, et adversus maritimas eius regiones, ibique condixerit illi?

CAPITULO XLVIII.

Profecía tocante á la expedicion de Nabucodonosor contra los Moabitas: su cautividad y su restitucion.

1. Ad Moab haec dicit Dominus exercituum Deus Israel: Vae super Nabo, quoniam vastata est, et confusa: capta est Cariathaim: confusa est fortis, et tremuit.

2. Non est ultra exultatio in Moab contra Hesebon: cogitaverunt malum. Venite, et disperdamus eam de gente, ergo silens conticesces, sequeturque te gladius.

3. Vox clamoris de Oronaim: vastitas, et contritio magna.

4. Contrita est Moab: annunciate clamorem parvulis eius.

5. Per ascensum enim Luith plorans ascendet in fletu: quoniam in descensu Oronaim hostes ululatum contritionis audierunt:

1. Esto dice contra Moab" el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel: ¡Ay de Nabo, ciudad de Moab, porque ha sido arrasada y confundida: Tomada fué Cariathaim: la fuerte ciudad de Misgab" está cubierta de vergüenza y penetrada de terror.

2. No se gloriará Moab en adelante por la ciudad de Hesebon: los Caldeos formaron el proyecto de acabarla." Venid, dijeron, borremosla del número de las ciudades: hagamos perecer todas las gentes que allí habitan." Ciudad soberbia, quedarás pues reducida al silencio, y te perseguirá la espada por todas partes."

3. Un fuerte grito se levanta de Oronaim, el estruendo del saqueo y de una gran derrota.

4. Moab ha sido destruida: Enseñad á sus pequenuelos á dar grandes gritos."

5. Subirá llorando por la colina por donde se va á la ciudad de Luit, para retirarse á esta fortaleza, porque los enemigos que se han levantado contra ella, han sido la causa de que oyera"

¶ 1. Hebr. dif. *Profecía dirigida* á Moab. Esto dice el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel: Desgraciado &c. Esta Profecía es relativa á la expedicion de Nabucodonosor contra los Moabitas, durante el sitio de Tiro, como unos cinco años despues de tomada Jerusalem. Véase la *Historia de los pueblos vecinos de los Judios*, tom. xu.

Ibid. Así traducen algunos el hebreo: Misgab ha sido cubierta de confusion. Cree-se que Misgab era una fortaleza, segun la significacion de la palabra.

¶ 2. Tal es el sentido del hebreo. Algunos lo entienden de la ciudad de Hesebon: lo siguiente hace creer que se habla del mismo Moab, esto es, de la nacion moabita.

Ibid. O sencillamente: exterminémosla, á la nacion moabita, exterminémosla del número de los pueblos.

Ibid. Hebr. dif. Medemena, serás reducida al silencio, te seguirá la espada. Así se llamaba una célebre ciudad de Moab.

¶ 4. Hebr. dif. Hicieron oír sus gritos hasta Segor, ciudad de Pentápolis hácia la extremidad meridional del mar Muerto. El nombre de Segor se halla tambien en la profecía de Isaías contra Moab, cap. xv. 5. El hebreo puede igualmente significar *auditum facite*, ó bien *auditum fecerunt*, en cuyo último sentido lo leen los Rabinos.

¶ 5. Lit. oyeron los enemigos. Podria traducirse: Subirá llorosa por la colina de Luit: oyeron los enemigos el grito de su afliccion, á la bajada de Oronaim. En el hebreo se lee *fletu*, tal vez en lugar de *per eum* (*ascensum*), como en Isaías cap.

en la bajada de Oronaim, los gritos y ahullidos de su pueblo que destruyeron *estos mismos enemigos*.

6. Huid, *habitantes de Moab*, salvad vuestras vidas, y quedaréis *reducidos á vivir* en el desierto como los tamarindos.

7. Porque has puesto tu confianza en tus fortificaciones¹¹ y tesoros, tú también serás presa como otros; y *el mismo dios*¹² Camos irá cautivo con sus sacerdotes y príncipes.¹³

8. No habrá ciudad que no ataquen los enemigos, no habrá ciudad que se escape *de su furor*: serán talados los valles *mas abundantes*, y las campiñas *mas hermosas* asoladas, porque el Señor lo ha dicho.

9. Y así, por floreciente que sea Moab, será llevada cautiva¹⁴ en medio de todo su esplendor, y quedarán desiertas é inhabitadas sus ciudades.¹⁵

10. *Porque esto dice el Señor*: Maldito el que ejecuta la obra de Dios con fraude y mala fe: maldito el que reprime su espada é impide derramar la sangre que el Señor le ha mandado verter.

11. No sea perdonada Moab: desde su juventud ha estado en abundancia:¹⁶ ha descansado en sus heces como el vino que se conserva con cuidado: no se le ha pasado de una tinaja á otra: no se le ha llevado en cautiverio á tierras extranjeras, y por tanto le quedó siempre su sabor; ni su olor ha mudado, sino que ha persistido en su orgullo y vanidad.

12. Pero llegó el tiempo, dice el Señor, en que enviaré gentes para trastornar y volcar sus tinajas llenas

6. Fugite, salvate ánimas vestras: et eritis quasi myricae in deserto.

7. Pro eo enim quòd habuisti fiduciam in munitionibus tuis, et in thesauris tuis, tu quoque capieris: et ibit Chamos in transmigrationem, sacerdotes eius, et principes eius simul.

8. Et veniet praedo ad omnem urbem, et urbs nulla salvabitur: et peribunt valles, et dissipabuntur campestria: quoniam dixit Dominus:

9. Date florem Moab, quia florens egredietur: et civitates eius desertae erunt, et inhabitabiles.

10. Maledictus, qui facit opus Domini fraudulenter: et maledictus, qui prohibet gladium suum à sanguine.

11. Fertilis fuit Moab ab adolescentia sua, et requievit in faecibus suis: nec transfusus est de vase in vas, et in transmigrationem non abiit: idcirco permansit gustus eius in eo, et odor eius non est immutatus.

12. Propterea ecce dies veniunt, dicit Dominus: et mittam ei ordinatores, et strato-

xv. V 5. También se lee *hostes clamoris*, quizás por *tormentum et clamorem*: Se oyó su tormento, y sus clamores á la bajada de Oronaim.

V 7. Hebr. lit. en tus obras.

Ibid. Véase la Disertacion sobre Camos, al frente del Levítico, tomo III.

Ibid. Esto es, aun los principes de la nacion á quienes se considera como los lugartenientes de ese dios.

V 9. Hebr. lit. Dad alas á Moab, porque se va á volar y á fugarse.

Ibid. Tal es el sentido del hebreo.

V 11. Hebr. dif. en la tranquilidad.

res laguncularum, et sternent eum, et vasa eius exhaurient, et lagunculas eorum collident.

13. Et confundetur Moab à Chamos, sicut confusa est domus Israel à Bethel, in qua habebat fiduciam.

14. Quomodo dicitis: Fortes sumus, et viri robusti ad praeliandum?

15. Vastata est Moab, et civitates illius succiderunt: et electi iuvenes eius descenderunt in occisionem: ait rex, Dominus exercituum nomen eius.

16. Prope est interitus Moab ut veniat: et malum eius velociter accurret nimis.

17. Consolamini eum omnes, qui estis in circuitu eius, et universi, qui scitis nomen eius, dicitis: Quomodo confracta est virga fortis, baculus gloriosus?

18. Descende de gloria, et sede in siti habitatio filiae Dibon: quoniam vastator Moab ascendit ad te, dissipavit munitiones tuas.

19. In via sta, et prospice, habitatio Aroer: interroga fugientem: et ei, qui evasit, dic: Quid accidit?

20. Confusus est Moab, quoniam victus est: ululate, et

de vino: la volcarán también á ella:¹⁷ vaciarán sus vasijas, y harán pedazos aun sus vasos pequeños, *de modo que todo será destruido*.

13. Y su dios Camos servirá de confusión á Moab que puso en él su esperanza, así como Betel con su be-^{3, Reg. xii. 29} cerro de oro, dió motivo á la afrenta de la casa de Israel, en quien esta tenia su confianza.

14. *Moabitas*, ¿cómo decís: Nosotros somos fuertes, somos valientes para pelear contra nuestros enemigos? Ningun indicio veo yo de esa fuerza y valor.

15. Desolada ha sido Moab, y quemadas¹⁸ sus ciudades, han sido degollados sus mas valientes jóvenes, dice el rey que tiene por nombre el Señor Dios de los ejércitos.

16. El lo dice, porque ve que está próxima la destruccion de Moab, y va á venir muy pronto su ruina.

17. Consoladla,¹⁹ todos los que estáis en su rededor; y vosotros quantos habeis oido hablar de su fama, decid: ¿Cómo fué quebrantado su fuerte cetro, aquel cetro de gloria tan brillante, sin que de ella quedasen ni reliquias? Porque esto dice el Señor:

18. Desciende de tu gloria, y siéntate en la indigencia y en la sed,²⁰ hija de Moab, moradora de Dibon, porque el enemigo asolador de Moab, subirá á tus murallas, y echará por tierra tus fortificaciones.

19. Habitadora de Aroer, estáte en el camino, y mira lo que pasa: pregúntale al fugitivo, y dile al que se escapa: ¿Qué es lo que ha sucedido?

20. Y el te responderá: Avergonzado está Moab, porque fué vencido.

V 12. Hebr. dif. Mas llegó el tiempo en que le enviaré trasegadores que lo trasegarán, trabajadores que le harán pasar de una vasija á otra.

V 15. Hebr. dif. vino el enemigo á echarse sobre estas ciudades. Con las mismas letras pronunciadas de distinto modo podría estar el hebreo en imperativo: destruid á Moab, escalad sus ciudades, y sus mas valientes jóvenes queden reducidos á ser degollados.

V 17. Hebr. dif. Tomad parte en su dolor.

V 18. El hebreo dice *in siti*, el siríaco lee *in abjectione*: siéntate en el abatimiento.

Dad alaridos, clamad, publicad sobre el Arnon" que fué devastada la gran ciudad" de Moab.

21. Vino el castigo de Dios sobre la campiña de Moab y sobre sus ciudades, sobre Helon, sobre Jasa y sobre Mefaat,

22. Y sobre Dibon, sobre Nabo y sobre la casa de Deblataim,"

23. Sobre Cariataim, sobre Betgamul, sobre Betmaon,

24. Sobre Cariot, sobre Bosra, y sobre todas las ciudades de Moab, tanto las cercanas como las remotas.

25. Así fué roto el cuerno de Moab, destruida su fuerza, y quebrantado su brazo, dice el Señor.

26. Caldeos, embriagad á Moab porque se levantó contra el Señor: *hacedle beber el vino de la cólera del Dios de los ejércitos, hasta que se hiera la mano al caer sobre lo que había vomitado,*" y quede hecho el objeto de la mofa de los hombres, como ella se mofó de mi pueblo;

27. Porque tú te burlaste de Israel cuando fué llevado cautivo, como se burlan de un ladrón que es sorprendido en su robo:" también tú serás llevada al cautiverio por la dureza con que has hablado de él.

28. Abandonad las ciudades, y morad en las rocas, habitantes de Moab; sed como la paloma que hace su nido en las abras mas altas de las rocas: *ocultos del furor de los enemigos que voy á suscitar contra vosotros para castigar vuestro orgullo, del que estoy muy bien informado;*

¶ 20. El Arnon era un arroyo ó torrente junto al cual estaba Aroer.

Ibid. O sencillamente: que toda la tierra de Moab ha sido destruida.

¶ 22. Hebr. dif. sobre Bet-Deblataim. La palabra *Beth*, significa casa, y en este sentido entra en la composicion de muchos nombres de ciudades.

¶ 26. Hebr. dif. Palmotearán por Moab, cuando en su embriaguez vomitara, y será &c.

¶ 27. Dif. y literalmente: como si lo hubieras hallado en medio de ladrones. Hebr. dif. ¿No ha sido Israel el objeto de tus burlas? ¿y no te encontraron á ti en medio de los ladrones que saquearon su heredad? Pero tú también serás reducida á andar errante, á causa &c. Esto es, que en lugar de *inventus est*, se habria podido leer *inventus es*.

clamate, annunciate in Arnon, quoniam vastata est Moab.

21. Et iudicium venit ad terram campestem, super Helon, et super Iasa, et super Mephaath,

22. Et super Dibon, et super Nabo, et super domum Deblathaim,

23. Et super Cariathaim, et super Bethgamul, et super Bethmaon,

24. Et super Carioth, et super Bosra: et super omnes civitates terrae Moab, quae longè, et quae propè sunt.

25. Abscissum est cornu Moab, et brachium eius contritum est, ait Dominus.

26. Inebriate eum, quoniam contra Dominum erectus est: et allidet manum Moab in vomitu suo, et erit in derisum etiam ipse:

27. Fuit enim in derisum tibi Israel: quasi inter fures reperisses eum: propter verba ergo tua, quae adversum illum locutus es, captivus duceris.

28. Relinquitte civitates, et habitate in petra habitatores Moab: et stote quasi columba nidificans in summo ore foraminis.

29. Audivimus superbiam Moab, superbus est valde: sublimitatem eius, et arrogantiam, et superbiam, et altitudinem cordis eius.

30. Ego scio, ait Dominus, iactantiam eius: et quòd non sit iuxta eam virtus eius, nec iuxta quod poterat conata sit facere.

31. Ideo super Moab eiulabo, et ad Moab universam clamabo, ad viros muri fictilis lamentantes.

32. De planctu Jazer plorabo tibi vinea Sabama: propages tuae transierunt mare, usque ad mare Jazer pervererunt: super messem tuam, et vindemiam tuam praedo irruit.

33. Ablata est laetitia et exultatio de Carmelo, et de terra Moab, et vinum de torcularibus sustuli: nequaquam calcator uvae solitum celeuma cantabit.

34. De clamore Hesebon usque Eleale, et Iasa, dederunt vocem suam: à Segor usque ad Oronaim vitula conternante: aquae quoque Nemrim pessimae erunt.

29. Porque hemos sabido del orgullo de Moab, orgullo extraordinario: conocemos su altivez, su insolencia, su arrogancia y la soberbia de su corazón altanero, y nos hemos determinado á su castigo.

30. Conozco, dice el Señor, su presunción:" sé que su fuerza no corresponde á su vanidad, y que los esfuerzos que ha hecho para engrandecerse son muy superiores á su poder."

31. Por eso prorumpiré en lágrimas por Moab, á la vista de los males con que va el Señor á afligirla: dirigiré mis clamores á toda la ciudad de Moab: mezclaré mis lágrimas con las de los habitantes de sus muros de ladrillo."

32. O viña de Sabama, yo te lloraré como lloré por Jazer;" porque tus sarmientos pasaron el mar, y llegaron hasta el mar" de Jazer: se lanzó el enemigo sobre tus mieses y tus viñas, y se llevó cautivos á tus habitantes.

33. Desterrados han sido del Carmelo," y de la tierra de Moab el gusto y regocijo: quité el vino que corría de los lagares, dice el Señor; y los pisadores de la uva ya no cantarán sus acostumbradas canciones."

34. Llegaron hasta Eleale y Jasa los clamores de Hesebon: se oyó su voz hasta Oronaim, desde Segor que hizo resonar sus lamentos como los mugidos de una novilla de tres años:" aun las aguas mismas de Nemrim serán malísimas."

¶ 30. En el hebreo se lee *iram ejus*, quizás en lugar de *alas ejus*: conozco sus alas, su ardor presuntuoso: lo que sigue parece confirmar esta idea.

Ibid. Hebr. lit. no son lo mismo sus miembros; no han obrado cual correspondia; sus fuerzas no son iguales á su vanidad.

¶ 31. Hebr. dif. yo gemiré por los habitantes de Kir-heres; esta es Ar, capital de Moab. Véase á Isaias xvi. 7. Se lee en el hebreo *gemel*, quizás en lugar de *gemam*.

¶ 32. Dif. mezclando mis llantos con los de Jazer. *Isai.* xvi. 9.

Ibid. Esto es, hasta el lago de Jazer, al norte del país de Moab.

¶ 33. Esto es, de las campiñas mas fértiles. *Isai.* xvi. 10.

Ibid. Hebr. dif. no se pisarán ya los racimos, ni se oirá mas el ruido de los vendimiadores.

¶ 34. Hebr. dif. gritan como una becerria de tres años, porque las aguas &c. Véase á Isaias cap. xv. ¶ 5. Usa Jeremias en este vaticinio muchas expresiones semejantes á las que usaba Isaias al anunciar otra guerra contra Moab.

Ibid. Hebr. dif. serán desoladas y convertidas en un desierto. *Isai.* xv. 6.

35. Yo desterraré" de Moab, dice el Señor, á los que presentan sus obla-ciones en las alturas, y á los que sa-crifican" á sus dioses.

36. Por tanto, suspirará mi cora-zon por Moab, é imitará los tonos lú-gubres de la flauta que se toca para llorar á los muertos: mi corazon imi-tará esos tonos, haciendo resonar sus gemidos por los habitantes de las mu-rallas de ladrillo:" se perdieron por-que quisieron hacer mas de lo que po-dian," emprendiendo llegar á una so-berana grandeza; por cuya pretension quedarán reducidos á la condicion de esclavos;

Isai. xv. 2.
Ezech. vii. 18.

37. Porque" toda cabeza quedará sin cabello, y raida toda barba; ata-das serán todas las manos como de cautivos, y sobre la espalda estará el cilicio como lo llevan los afligidos.

38. Solo se oirán llantos y suspiros en todos los terrados" y plazas de Moab, porque á Moab la he quebrantado co-mo se despedaza un vaso inútil," dice el Señor.

39. Entonces se dirá: ¿Cómo fué vencida la ciudad de Moab? ¿Cómo ha dado tantos gritos y alaridos? ¿Có-mo al fin esta ciudad soberbia ha ba-jado la cabeza" en medio de la con-fusion de que está cubierta? Así es co-mo será Moab un objeto de burla, y un ejemplo terrible" de los juicios de Dios, para cuantos la rodean;

40. Porque esto dice el Señor: El enemigo que debe destruirla va á vo-lar como una águila, extenderá sus alas, y vendrá á caer sobre Moab.

¶ 35. Yo haré cesar.

Ibid. Hebr. lit. y que quemaban incienso.

¶ 36. Hebr. sobre los habitantes de Kir-heres. Supr. ¶ 31.

Ibid. Hebr. dif. por los excesos de orgullo á que se ha dejado llevar. En el he-breo se lee *ideo*, tal vez en lugar de *quia*, como lo expresa la Vulgata.

¶ 37. Segun el hebreo, cuanto va á decirse en este verso, mejor denota las ce-remonias del duelo que las marcas de la esclavitud. Puede pues traducirse el hebreo: Toda cabeza estará con los cabellos cortados, y será raida toda barba: todos ten-drán las manos cubiertas de incisiones, y el saco, ó el cilicio á la espalda.

¶ 38. Los techos eran de plataforma, y se subia ó ellos en las calamidades públicas.

Ibid. Hebr. como un vaso de que no se hace aprecio.

¶ 39. Hebr. dif. ¿cómo ha vuelto la espalda &c. Las dos conjunciones *et*, que expresa la Vulgata, no se hallan en el hebreo.

Ibid. Este es el sentido del hebreo.

35. Et auferam de Moab, ait Dominus, offerentem in excel-sis, et sacrificantem diis eius.

36. Propterea cor meum ad Moab quasi tibiae resonabit: et cor meum ad viros muri fictilis dabit sonitum tiliarum: quia plus fecit quam potuit, id-circo perierunt.

37. Omne enim caput calvi-tium, et omnis barba rasa erit: in cunctis manibus colligatio, et super omne dorsum cili-cium.

38. Super omnia tecta Moab, et in plateis eius omnis plan-cus: quoniam contrivi Moab sicut vas inutile, ait Dominus.

39. Quomodo victa est, et ululaverunt? quomodo deiecit cervicem Moab, et confusus est? eritque Moab in derisum, et in exemplum omnibus in circuito suo.

40. Haec dicit Dominus: Ec-ce quasi aquila volabit, et ex-tendet alas suas ad Moab.

41. Capta est Carioth, et munitiones comprehensae sunt: et erit cor fortium Moab in die illa, sicut cor mulieris partu-rientis.

42. Et cessabit Moab esse populus: quoniam contra Do-minum gloriatus est.

43. Pavor, et fovea, et la-queus super te ó habitator Moab, dicit Dominus.

44. Qui fugerit à facie pa-voris, cadet in foveam: et qui conscenderit de fovea, capi-tur laqueo: adducam enim super Moab annum visitatio-nis eorum, ait Dominus.

45. In umbra Hesebon ste-terunt de laqueo fugientes: quia ignis egressus est de Hesebon, et flamma de medio Sehon, et devorabit partem Moab, et verticem filiorum tumultus.

46. Vae tibi Moab, periisti popule Chamos: quia com-prehensi sunt filii tui, et filiae tuae in captivatem.

47. Et convertam captivita-tem Moab in novissimis die-bus, ait Dominus. Huc usque iudicia Moab.

¶ 41. Créé Calmet que esta es la misma Kir-hares. Supr. 31 y 36.

¶ 44. Hebr. lit. *ad eam ad Moab annum*. Los Setenta leyeron *haec super Moab in anno*; es decir, que en vez de *ad eam*, leyeron *haec*; en lugar de *ad, super*; y en vez de *annum*, han leído *in anno*; Voy á enviar estas calamidades sobre Moab en el año en que lo visitaré.

¶ 45. El hebreo dice *a vi*; los que huian de la violencia: la Vulgata supone la voz que equivale á estas: *a laqueo*.

Ibid. La particula hebreá que traduce la Vulgata *quia*, puede tambien signifi-car *sed*.

Ibid. Esto es, de en medio de la ciudad de Sehon. Aquí aplica Jeremías un an-tiguo proverbio que se halla en el libro de los Números cap. xxi. ¶ 27, y que es-taba fundado en que Sehon, rey de los Amorreos, cuya capital era Hesebon, ha-bia peleado con los Moabitas, y tomado una parte de su tierra.

Ibid. Hebr. dif. los gefes de Moab. Véase una expresion semejante en la profe-cia de Balaam. Num. xxiv. 17.

Ibid. Hebr. dif. los principales entre los hijos del orgullo y de la altanería.

¶ 47. Esta promesa á lo que parece, mira segun lo literal á los tiempos de Ciro.

41. Tomada está Cariot," y apo-derado el enemigo de sus fortificacio-nes: en aquel dia el corazon de los mas valientes de Moab será como el corazon de una muger que está de par-to; les faltará la fuerza y el vigor.

42. Moab dejará de ser un pueblo, por haberse ensoberbecido contra el Señor.

43. Habitantes de Moab, os aguar-da el espanto, la fosa y el lazo, dice el Señor, sin que pueda escaparse nin-guno;

44. Pues el que espantado hubie-re huido, caerá en la fosa, y quien fue-re sacado de la fosa quedará preso en el lazo; porque yo haré que venga so-bre los habitantes de Moab el año en que lo visitaré en mi cólera," dice el Señor.

45. Los que escaparon del lazo" hicieron alto á la sombra de Hesebon, ciudad fuerte donde creian hallar su seguridad;" pero salió fuego de Hese-bon, y llamas de en medio de Sehon:" y devoraron una parte de Moab, y los principales hijos de la confusion y del tumulto," que alimentaba en su se-no, tambien fueron consumidos.

46. ¡Infeliz de tí, ó Moab! pere-ciste, pueblo de Camos, porque tus hijos y tus hijas fueron llevados al cau-tiverio.

47. Pero en los últimos dias haré que vuelvan los cautivos de Moab, di-ce el Señor." Hasta aquí los juicios del Señor contra Moab.